



Carpintería nazarí / Nasrid woodwork



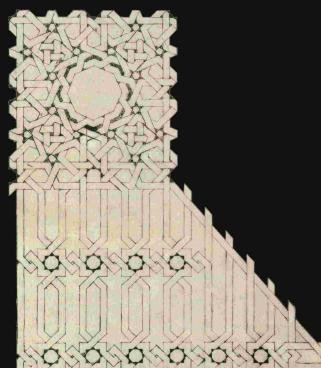
Palacio de Dar al-Horra / Palace of Dar al-Horra

*Los sabios han sido las antorchas de las tinieblas,
los puntos que indican la vía recta,
los maestros de los hombres
y la élite de las naciones.*

Sa'id al-Andalusi (al-Andalus, siglo XI)

*Wise men have been like torches in the darkness,
signs indicating the straight path ahead,
the masters of men
and the elite of nations.*

Sa'id al-Andalusi (al-Andalus, 11th century)



Geometría y matemática
Geometry and Mathematics



Materia Médica, Dioscórides
Materia Médica, Dioscorides

EXPOSICIÓN - EXHIBITION

Palacio de Dar al-Horra (Albaicín)
Callejón de las Monjas s/n.
18008 Granada

Organizan / Organized by



JUNTA DE ANDALUCÍA

Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA



Fundación Pública Andaluza
El legado andalusi

www.alhambra-patronato.es
alhambracultura alhambragranada



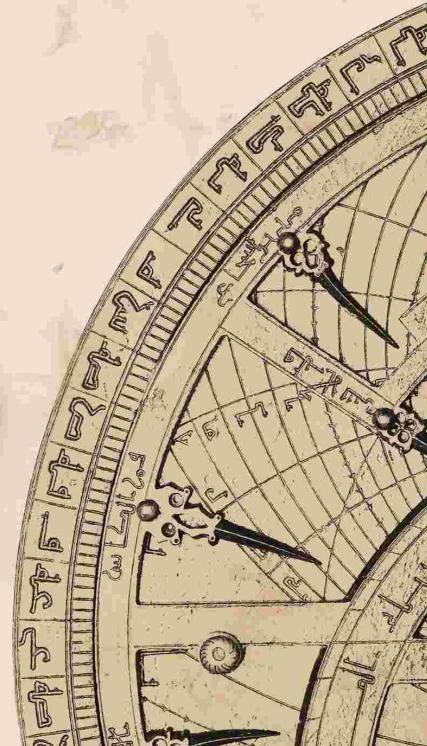
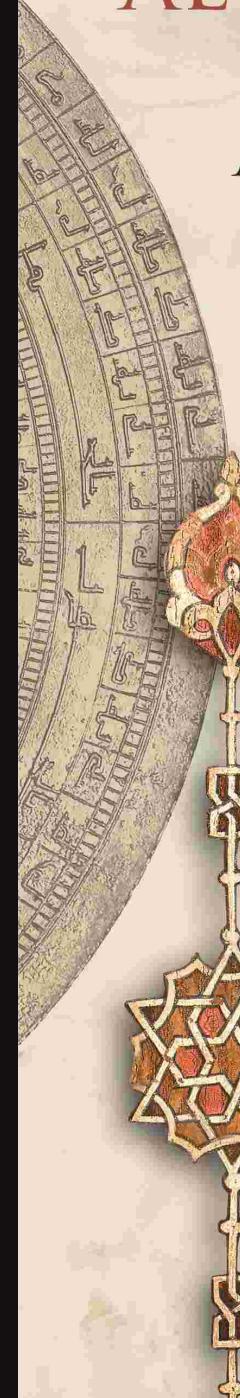
Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe

www.legadoandalusi.es
legadoandalusi legadoandalusi

LA CIENCIA EN AL-ANDALUS

SCIENCE IN AL-ANDALUS

PALACIO DE DAR AL-HORRA

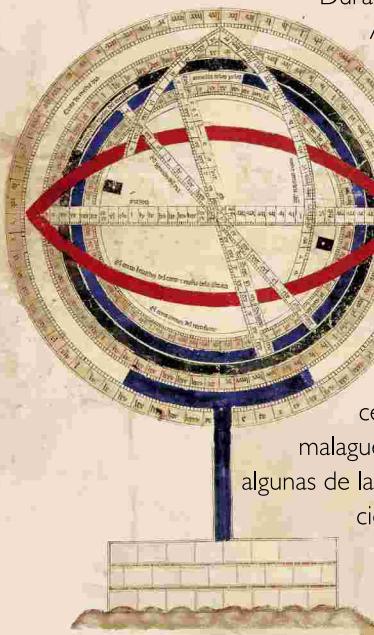


A comienzos del siglo VII en la Península Arábiga se inicia la expansión de la civilización árabo-musulmana. Un siglo después, se había extendido hacia el Este, llegando hasta la India, y hacia Occidente, hasta la Península Ibérica.

Pronto esta nueva civilización asimiló los conocimientos de los territorios conquistados. En el siglo IX, el califa abbasí al-Ma'mun impulsó las traducciones en la "Casa de la Sabiduría" de Bagdad, traduciendo al árabe las principales obras persas y griegas. La ciencia árabe se caracterizó en un primer momento por su capacidad integradora de los saberes helenísticos, siríacos, sánscritos y persas, entre otros. Pero estos científicos no solo fusionaron y transmitieron la ciencia de la Antigüedad, sino que también la desarrollaron ampliamente con importantes aportaciones.

Con la formación de al-Andalus, nombre que dieron los musulmanes en la Península Ibérica a la zona que permanecía bajo su control, llegaron los conocimientos científicos procedentes de Oriente, y desde aquí partieron hacia el resto de las tierras europeas. Por esta razón, al-Andalus estuvo a la cabeza de la ciencia y el pensamiento medieval, y los saberes clásicos se reintrodujeron en Occidente a través de las traducciones del árabe.

Durante los siglos VIII al XV al-Andalus será un punto de obligada referencia en la historia de la ciencia. Científicos andalusíes como el cirujano cordobés al-Zahrawi, más conocido como Abulcasis, el astrónomo toledano Azarquiel, el geógrafo ceutí al-Idrisi, o el agrónomo malagueño Ibn al-Baytar, fueron algunas de las figuras destacadas de la ciencia andalusí.



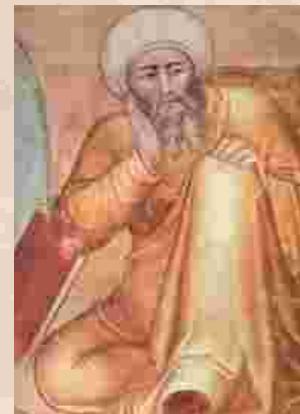
Azafea de Azarquiel, Libros del Saber de Astronomía de Alfonso X el Sabio
Safih by Azarquiel, Books of Knowledge about Astronomy by Alfonso X the Wise



Noria de la Albolafia, Córdoba
Waterwheel from the Albolafia, Córdoba



Instrumentos quirúrgicos de al-Zahrawi
Surgical instruments drawn by al-Zahrawi



Averroes / Averroës



Astrónomo / Astronomer



Cúpula de la Sala de Dos Hermanas, Alhambra / Ceiling of the Hall of the Two Sisters, Alhambra



Astrolabio de al-Sahlí, Toledo, s. XI
Astrolabe by al-Sahlí, Toledo, 11th century

The expansion of the Arab-Muslim empire began in the early 7th century in the Arabian Peninsula. One century later, it had spread eastwards, reaching India and westwards as far as the Iberian Peninsula.

This new civilization soon assimilated the scholarship and wisdom of the conquered territories. In the 9th century, the Abbasid Caliph al-Ma'mun started recruiting translators for the "House of Wisdom" in Bagdad, who translated the most important Greek and Persian works into Arabic. At first, Arab science was characterized by its ability to integrate knowledge from a number of sources such as Greek, Syrian, Sanskrit and Persian, among others. However, these scientists not only adopted and transmitted ancient science but also developed it with their own valuable contributions.

With the formation of al-Andalus (the name given by the Muslims to the Iberian Peninsula), came the scientific knowledge of the Orient, which was then passed on to the rest of Europe. Al-Andalus was therefore at the vanguard of mediaeval science and thought and reintroduced classical knowledge to the West through translations from Arabic.

From the 8th to 15th centuries al-Andalus wrote many important chapters in the history of science. Some of the leading lights in Andalusian science were the Cordovan surgeon al-Zahrawi, better known as Abulcasis, the astronomer from Toledo Azarquiel, the geographer al-Idrisi from Ceuta and the agronomist Ibn al-Baytar, from Malaga.